

HAB1ZAI panda iza nápaló María Reyes
HAB1ESP ¿cuantos años tienes María Reyes?
HAB2ZAI siete
HAB2ESP siete
HAB1ZAI guni' di'dxazá pue, guni' di'dxazá puro di'dxazá ini'no na?
HAB1ESP habla zapoteco, habla zapoteco, vamos a hablar solo zapoteco eh?
HAB2ZAI gadxe
HAB2ESP siete
HAB1ZAI tu lá ña'alo ya
HAB1ESP ¿como se llama tu mamá?
HAB2ZAI Micaela
HAB2ESP Micaela
HAB1ZAI zanda ini'lo xlalo stubi la?
HAB1ESP ¿puedes decir tu nombre otra vez?
HAB2ZAI María Reyes
HAB2ESP María Reyes
HAB1ZAI apellido stiu' ya
HAB1ESP ¿y tu apellido?
HAB2ZAI Jiménez Marcelino
HAB2ESP Jiménez Marcelino
HAB1ZAI napalo gadxe iza la? ne tu lá ña'alo
HAB1ESP tienes siete años y ¿como se llama tu mamá?
HAB2ZAI Micaela
HAB2ESP Micaela
HAB1ZAI xi apellido rica'abe
HAB1ESP ¿cual es su apellido?
HAB2ZAI Jiménez Talín
HAB2ESP Jiménez Talín
HAB1ZAI bia'a María, chiudié li'i ti hoja la? para gunu ti dibujo la? chupa dibujo, chonna dibujo
bia' ti'ca gápalo gana, nápaló stale color la? ne stale crayola para iqui'ñelo, entonces tu
guni dibujo sti' galán la? zaca'a ti premio hui'ni, ñola'dxilo ica'alo ti premio la? entonces
bini dibujo sti'lo... na'a ma bizulua' tubi la? pero caru iluxhedia ni, la'ca chigune dibujar
también, huayo'o ora usalu bici la? nano usalu bici la? zanda gabo na'a ximodo bizi'dilo
la? gudxi na'a pue, ximodo bizi'dilo
HAB1ESP mira María, te voy dar una hoja para que hagas un dibujo, dos dibujos o tres dibujos,
los que quieras, tienes muchos colores y muchas crayolas para que ocupes, entonces
quién haga su dibujo bonito se va a ganar un pequeño premio, ¿te gustaría ganar un
premio? entonces haz tu dibujo... yo ya empecé a hacer uno, pero no lo he terminado,
también voy a dibujar... ¿has manejado la bici? ¿sabes manejar bici? ¿me puedes decir
como aprendiste? dime pues, ¿como aprendiste?
HAB2ZAI mi papá me enseñó a manejarlo
HAB2ESP mi papá me enseñó a manejarlo
HAB1ZAI pero di'dxazá, uni' di'dxazá, puro di'dxazá
HAB1ESP pero en zapoteco, habla zapoteco sólo en zapoteco
HAB2ZAI bixhoze bini enseñar na'a bisayani
HAB2ESP mi papá me enseñó a manejarlo
HAB1ZAI ahh pero zanda gabo na'a ximodo bizi'dibe li'i la? ximodo... gudxi na'a
HAB1ESP ahh ¿pero me puedes decir como te enseñó? ¿como?... dime

HAB2ZAI udapibe na'a lu bicicleta oragá binda'abe na'a, oragá uzaya'

HAB2ESP me agarró en la bicicleta, luego me soltó, luego manejé

HAB1ZAI ahh binda'abe li'i la? ahh bueno, xiru ya, ximodo ru bizi'dilo

HAB1ESP ahh ¿te soltó? ahh bueno, ¿qué más? ¿como seguiste aprendiendo?

HAB2ZAI oragá nabe pa na'a gu'ne dx',si yo termino de, pa na'a iluxe escuela ndi la? zagapa gueta nabe

HAB2ESP luego me dijo que si hago si yo trabajo, si yo termino de, si yo termino esta escuela voy a hacer tortillas dice

HAB1ZAI ahh bueno, huayo'o ora idxibilo stale la María Reyes?

HAB1ESP ahh bueno, ¿alguna vez te has asustado mucho María Reyes?

HAB2ZAI no'

HAB2ESP no

HAB1ZAI co' la? o xi ruchibi li'i ya

HAB1ESP ¿no? ¿o qué te da miedo?

HAB2ZAI muerto... gue'to

HAB2ESP muerto... muerto

HAB1ZAI gue'to la? zanda gabo na'a ti dxi ora bichibi ti gue'to li'i la? gudxi na'a pue, ximodo bichibi gue'to gue li'i

HAB1ESP ¿muerto? ¿me puedes contar como te asustó el muerto? dime pues, ¿como te asustó el muerto?

HAB2ZAI es que guia' de lidxe la? no'o ti señor ma guti xhe'la la? ragá nga, como no'o baño tamién guia' la? de chupa piso lidxe la? no'o baño tamién guia' la? ragá la? cha'a baño pue rabe ña'a, bueno pue nabe uya'a baño la? ragá cuca'a ridxi gabe na'a uda' arí María Reyes uda' arí, co' rabe la'be ma chigase', qui gapadiá gana inie'niá li'i rabe la'be, yeuchibi xhe'lalo pero na'a cadi uchibilo na'a rabe la'be

HAB2ESP es que arriba de mi casa hay un señor que ya se murió su esposa, ahí fue, como también hay un baño arriba, es de dos pisos mi casa, como también hay un baño arriba, ahí, le dije a mi mamá que iba a ir al baño, me dijo bueno, fui al baño y ahí empezaron a llamarme ven aquí María Reyes, ven aquí; no, le dije ya me voy a dormir no quiero hablar contigo le dije, ve a asustar a tu esposo pero a mi no me asustes le dije